

SPAN 643.14

Recursos y aplicaciones tecnológicas e informáticas para el análisis lingüístico y literario

Dr. Aquilino Sánchez

Fall 2008 (Block Week)

DESCRIPCIÓN :

- i) Descripción y exposición de las herramientas que las nuevas tecnologías aportan al investigador en los estudios lingüísticos y literarios.
- ii) Se centrará la atención muy especialmente en la denominada 'lingüística del corpus' y en las herramientas informáticas para la gestión de los corpus y extracción e interpretación de los resultados.
- iii) Se hará referencia a los principales campos del análisis lingüístico, teóricos y aplicados, como la gramática, la lexicografía, la enseñanza de lenguas, etc.
- iv) Se presentarán algunos programas informáticos utilizados en la lingüística del corpus y explotación de recursos.
- v) El análisis de las obras literarias mediante herramientas informáticas y técnicas de la lingüística del corpus.
- vi) Tanto las prácticas como la presentación oral por parte de los alumnos, así como el trabajo de investigación, deberán reflejar una adecuada capacidad de análisis y reflexión sobre los temas tratados o expuestos. La reflexión personal, original y crítica, del trabajo será valorada muy especialmente.

DISTRIBUCIÓN DE LAS NOTAS :

Participación activa en clase	25%
Presentación oral en clase (1)	20%
Valoración por escrito de una o varias herramientas informáticas (1)	15%
Trabajo de investigación	40%

ESCALA DE CALIFICACIÓN:

A+ =100-97; A =96-93; A- =92-90; B+ =89-87; B =86-83; B- =82-80; C+ =79-77; C =76-73; C- =72-70; D+ =69-67; D =66-63; F: 59% o menos. The official grading system (A=4, B=3, C=2, D=1) will be applied for the calculation of the final mark

LIBROS y artículos de obligada lectura:

- 1) McEnery. T. and A. Wilson, (2001), *Corpus Linguistics*, Edinburgh: Edinburgh UP.
- 2) Sánchez, A, R. Sarmiento, Pascual Cantos y J. Simón (1995). *CUMBRE. Corpus lingüístico del español contemporáneo. Fundamentos, metodología y análisis*, Madrid, SGEL s.a. También lo he puesto accesible en: www.um.es/lacell/miembros/asp/cumbre.doc
- 3) Sánchez, A. (2005), 'Gestión informática de grandes cantidades de textos y extracción de información', en Fuertes Olivera, Pedro A. (Ed.), *Lengua y sociedad: investigaciones recientes en lingüística aplicada*, Valladolid, Universidad de Valladolid, págs. 333-367.
Puesto accesible en: www.um.es/lacell/miembros/asp/vallad1.doc
- 4) Sánchez A. y P. Cantos (1997), 'El ritmo incremental de palabras nuevas en los repertorios de textos. Estudio experimental y comparativo basado en dos corpus lingüísticos equivalentes de cuatro millones de palabras, de las lenguas inglesa y española y en cinco autores de ambas lenguas', en *ATLANTIS*, 1997, 1/2, Págs.: 205-227 (véase: www.atlantisjournal.org/)

Recursos recomendados:

1) **Novela** para el análisis literario: Miguel Méndez, *El sueño de Santa María de las Piedras*, México 1993, editorial Diana (Traducida al inglés: *The Dream of Santa María de las Piedras*, Bilingual Press, Tempe, AZ).

2) Corpora on-line:

- a) Inglés americano: <http://corpus.byu.edu/time/>
- b) BNC: <http://corpus.byu.edu/bnc/>
- c) Corpus español : <http://www.corpusdelespanol.org/>

3) **A ser posible**: utilización de un concordanciero (programa informático para extracción de palabras en contexto) (por ejemplo: Monoconc, WordSmith, o el Web-as-corpus, de acceso libre, en <http://webascopus.org/>)

NOTAS:

- Este curso requiere la asistencia continuada a clase.
- Algunos de los temas tratados exigirán prácticas y exposiciones en clase por parte de los alumnos.
- Habrá una presentación oral (máximo 10 minutos). Debe incluirse un esquema de la presentación y la bibliografía básica.
- Evaluación escrita de herramientas informáticas. Consistirá en un informe o reporte descriptivo y analítico de una o varias herramientas. El trabajo tendrá una extensión de entre 1.000 y 1.500 palabras.
- El trabajo de investigación tendrá una extensión máxima de 4.000 palabras, más la bibliografía. Será un análisis de un tema o texto (obra literaria, tema social, política, opinión social, etc.), elegido libremente por el alumno y de acuerdo con el profesor; el análisis deberá estar basado en los datos extraídos mediante la aplicación de alguna de las técnicas y herramientas computacionales expuestas en clase. Este trabajo se entregará antes del día 17 de septiembre.

STUDENTS WITH DISABILITIES

It is the student's responsibility to request academic accommodations. If you are a student with a documented disability who may require academic accommodation and have not registered with the Disability Resource Centre, please contact their office at 220-8237. Students who have not registered with the Disability Resource Centre are not eligible for formal academic accommodation. You are also required to discuss your needs with your instructor no later than fourteen (14) days after the start of this course.

PLAGIARISM

Plagiarism is a serious offence, the penalty for which is an F on the assignment and possibly also an F in the course, academic probation, or requirement to withdraw. The University Calendar states that "plagiarism exists when:

- a) the work submitted or presented was done, in whole or in part, by an individual other than the one submitting or presenting the work (this includes having another impersonate the student or otherwise substituting the work of another for one's own in an examination or test);
- b) parts of the work are taken from another source without reference to the original author;
- c) the whole work (e.g., an essay) is copied from another source, and/or
- d) a student submits or presents work in one course which has also been submitted in another course (although it may be completely original with that student) without the knowledge of or prior agreement of the instructor involved.

While it is recognized that scholarly work often involves reference to the ideas, data and conclusions of other scholars, intellectual honesty requires that such references be explicitly and clearly noted."

Plagiarism occurs not only when direct quotations are taken from a source without specific acknowledgement but also when original ideas or data from the source are not acknowledged. A bibliography is insufficient to establish which portions of the student's work are taken from external sources; footnotes or other recognized forms of citation must be used for this purpose.